

Е. Мареева

ОБЛАСТИ-ИСТОЧНИКИ МЕТАФОРИЧЕСКОЙ ЭКСПАНСИИ В ИТАЛЬЯНСКОМ ЭКОНОМИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Любой дискурс нуждается в выразительности, экономический дискурс, будучи неотъемлемой частью нашей жизни, исключением не является. Среди множества метафорических моделей наиболее распространенными являются метафоры со сферами-источниками «война», «игра» и «спорт». Широко распространены также метафоры со сферами-источниками «болезнь, медицина», «неживая природа», это можно объяснить тем фактом, что экономика, как и политика, никогда не стоит на месте, а сама тема экономической нестабильности и состояния рынков ассоциируется с победами, поражениями и конкуренцией. Большинство метафор в этих исходных областях являются негативными.

Метафорические модели со сферой-источником «война» в итальянском языке могут использоваться для описания острой конкуренции на международном рынке. Например: *L'analisi: ecco come l'industria italiana del caffè affronta la battaglia del mercato globale* 'Анализ: как итальянская кофейная

индустрия противостоит глобальной рыночной схватке», где конкуренция сравнивается с битвой. Концепт «война» также может помочь дать оценку валютному рынку: *L'euro e la distruzione dell'industria italiana* «Евро и разрушение / уничтожение итальянской промышленности». В данном примере довольно ярко представлен факт того, что валютная среда ставит итальянскую промышленность под угрозу.

В медиадискурсе также можно встретить заголовки, которые почти полностью состоят из метафор и сочетают в себе сразу несколько сфер-источников метафорики. Так, например, название статьи, описывающей ситуацию на рынке нефти, сочетает в себе сферы-источники «война» и «спорт» одновременно: *La partita dell'energia si gioca su un campo minato* «Энергетическая игра ведется на минном поле».

Подобно области-источнику «война», концепт «спорт» также может описывать конкуренцию на рынке. Например: *Maggior competizione nel mercato mondiale del formaggio* «Обострение соперничества на мировом рынке сыра». Концепт «болезнь, медицина» может быть представлен словом *malattia* «болезнь» и производными от него. Например, напряженная ситуация на рынке может сравниваться с болезнью: *L'ipocrisia di un mercato malato* «Лицемерие больного рынка».

Концептуальная сфера-источник «игра» вербализуется посредством различных глаголов и глагольных форм, в том числе производных от глагола *contrastare* «сопротивляться, бороться»: *Rimanere leader europei e contrastare la crisi economica. Il programma per le prossime elezioni del partito di Merkel*. «Остаться европейскими лидерами и бороться с экономическим кризисом. Программа предстоящих выборов партии Меркель».